

**ENGLISH AS SHE IS  
SPOKE OR A JEST  
IN SOBER EARNEST**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649373093

English as She is Spoke or a Jest in Sober Earnest by James Millington

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JAMES MILLINGTON**

**ENGLISH AS SHE IS  
SPOKE OR A JEST  
IN SOBER EARNEST**



No. I.

The Parchment Paper Series.



*English*  
*As She is Spoke.*

"EXCRUCIATINGLY FUNNY," says *The World*,  
is "English as she is Spoke, or a Jest in Sober  
thought."

---

"EVERY one who loves a laugh," says *Fun*, "should  
either buy, beg, borrow, or—we had almost said  
steal—this book; for in sober earnest we aver that it is  
not given to every one to 'jest so.'"



English  
As She is Spoke:

OR

A Jest in Sober Earnest.

*With an Introduction by*  
JAMES MILLINGTON.



NEW YORK:  
D. Appleton & Co., 1, 3, & 5 Bond Street.

1884.



## • Introduction •



FROM the time of Shakspeare downwards, wits and authors innumerable have made themselves and the public more or less merry at the expense of the earlier efforts of the student of a strange tongue; but it has been reserved to our own time for a *soi disant* instructor to perpetrate—at his own expense—

the monstrous joke of publishing a Guide to Conversation in a language of which it is only too evident that every word is utterly strange to him. The Teutonic sage who evolved the ideal portrait of an elephant from his "inner consciousness" was a commonplace, matter-of-fact person compared with the daring visionary who conjures up a complete system of language from the same fertile but untrustworthy source. The piquancy of Senhor Pedro Carolino's *New Guide of the Conversation in Portuguese and English* is enhanced by the evident *bona fides* and careful compilation of "the little book," or as Pedro himself gravely expresses it, "for the care what we wrote him, and for her typographical correction."

In short, the *New Guide of the Conversation in Portuguese and English* was written with serious